

## *Aux sources du français québécois (1763-1840) : pratiques et discours linguistiques*

Titulaire principale : France Martineau, Université d'Ottawa  
Co-chercheur : Wim Remysen, Université de Sherbrooke  
Collaborateur : André Thibault, Université de Paris-Sorbonne

Entre 1763 (Conquête) et 1840 (Acte d'Union), le Québec (Bas-Canada) a connu d'importants changements sociopolitiques qui ont eu un impact sur la circulation des représentations et des usages du français tel que pratiqué dans la province, contribuant ainsi à l'émergence du français québécois comme variété distincte. Cette dynamique est renforcée par les changements linguistiques survenus pendant la même période en France. En effet, l'apparition puis la diffusion, après la Révolution française de 1789, de nouveaux usages linguistiques dans la métropole ont entraîné un écart avec ceux en usage au Québec. Or peu d'études se sont penchées sur la période après-Conquête au Canada français dans une perspective sociolinguistique, et aucune, à notre connaissance, ne s'est intéressée aux liens entre pratiques réelles des locuteurs et discours métalinguistiques pour cette période charnière dans la formation du français québécois. Notre projet a pour but de combler cette lacune en prenant appui sur les acquis de la sociolinguistique historique. Si les méthodes de cette discipline en émergence ont déjà été appliquées avec succès pour d'autres langues (l'anglais et le néerlandais, notamment), relativement peu de travaux consacrés à l'histoire du français ont exploité leur plein potentiel.

L'originalité de notre projet réside dans :

- 1) l'articulation entre les usages et les discours sur la langue;
- 2) l'étude du changement linguistique à travers des corpus peu explorés jusqu'à maintenant;
- 3) la réflexion théorique sur le changement linguistique à partir d'une analyse de la grammaire des vernaculaires. Le projet est articulé plus précisément autour de deux axes.

**Axe 1 : À la mode du pays :** Cet axe porte sur la circulation des pratiques et discours linguistiques au Bas-Canada, après la Conquête. Nous faisons l'hypothèse que la diffusion des usages se fait à partir de centres propagateurs vers la périphérie, compte tenu des différents réseaux sociaux, de la scolarisation et de la presse émergente. Plusieurs questions orientent cet axe : Les nouveaux modèles que propage la bourgeoisie en France trouvent-ils des échos au Bas-Canada? Quels sont les locuteurs vecteurs des changements? Comment s'articule la transition entre des discours métalinguistiques positifs sur la langue au Québec, d'avant la Conquête, vers des discours négatifs, apparus au début du XIX<sup>e</sup> siècle, et qui en sont les principaux agents?

**Axe 2 : Les voix de papier :** Dans cet axe sur l'écriture de scripteurs malhabiles, nous faisons l'hypothèse qu'il existe une convergence entre les variétés de français vernaculaires non seulement à travers l'espace francophone mais aussi dans le temps. Dans quelle mesure y a-t-il continuité entre les écrits des peu lettrés et l'oral vernaculaire? Peut-on déjà déceler, à travers ces écrits, une division est/ouest avec Québec et Montréal comme centres propagateurs du changement?

Notre corpus est novateur par le choix des documents que nous examinerons et par les croisements que nous souhaitons faire entre eux. La perspective que nous adoptons place au cœur de la question francophone, l'individu, sa langue, ses réseaux, ses imaginaires. Notre programme permettra de comprendre l'émergence du français laurentien par rapport à d'autres variétés de français, et le rôle joué par des facteurs comme la mobilité dans des réseaux, l'urbanisation et l'alphabétisation et la circulation des médias. Ce faisant, il permettra de mieux saisir les enjeux de la francophonie d'aujourd'hui. En effet, en ce XXI<sup>e</sup> siècle d'échanges culturels accrus en raison de la mondialisation, les représentations et les pratiques sont des indicateurs de la vitalité linguistique des communautés et il est important de comprendre comment elles ont contribué à façonner les identités.